

Turma 2015/2016

RELATÓRIO DA EXPOSIÇÃO CURRICULAR

KUMIAI

Entrelaçamentos na Colônia Japonesa de Ivoti, RS

Porto Alegre

2016

Turma 2015/2016

RELATÓRIO DA EXPOSIÇÃO CURRICULAR

KUMIAI

Entrelaçamentos na Colônia Japonesa de Ivoti, RS

Relatório Final da Exposição Curricular realizado como pré-requisito para conclusão da Disciplina BIB03217 - Prática de Exposições Museológicas do curso de Bacharelado em Museologia da Faculdade de Biblioteconomia e Comunicação da Universidade Federal do Rio Grande do Sul.

Professora Orientadora: Me. Vanessa Barrozo Teixeira.

Porto Alegre

2016

FICHA TÉCNICA

Professora Orientadora/Museóloga: Me. Vanessa Barrozo Teixeira

Museólogo: Elias Palminor Machado

Alunos Curadores:

Jéssica Graciela Caetano de Freitas

Luiza Ferraz Morales

Marcelo Cavalcanti da Silveira

Patrícia Gabriela Machado Barbosa

Rogerio Carlos Petrini de Almeida

Thaís Bender Cardoso

Yuri Victorino Inácio da Silva

AGRADECIMENTOS

Agradecemos à Comunidade Japonesa de Ivoti. Ao Memorial da Colônia Japonesa, na pessoa de Kiyomi Miyabe. À professora Tomoko Gaudio e todos que colaboram para a realização desta exposição. A nossa Orientadora Museóloga e Me. Vanessa Barrozo Teixeira e ao Museólogo Me. Elias Palminor Machado.

RESUMO

Este resumo tem como objetivo apresentar a exposição curricular KUMIAI - Entrelaçamentos na Colônia japonesa de Ivoti, RS e todo o desenvolvimento desta até chegar ao seu relatório final. A partir da disciplina de Práticas de Exposições Museológicas em 2016/1, a turma com a curadoria compartilhada colocou em prática seus conhecimentos em pesquisa, documentação, estudos de público, cuidados com acervo, iluminação, elaboração de um ambiente expográfico e a interação com o público visitante. A divulgação digital foi feita pelo setor de comunicação do Museu da UFRGS a partir de materiais produzidos pelos curadores. Material gráfico, *banner*, cartaz e *folder* foram distribuídos em pontos específicos de Porto Alegre, região metropolitana e no município de Ivoti. A arrecadação de verbas para a exposição foi conseguida através do livro ouro (livro de contribuições voluntárias) e de contribuições mensais da turma. No âmbito da acessibilidade foram produzidos materiais em braille e calculado o espaço para melhor circulação de pessoas com dificuldades de locomoção. Dentro da ação educativo-cultural, foram realizadas palestras com membros da comunidade nipônica além de oficinas mostrando algumas técnicas artísticas de sua cultura, como o *Mangá*, o *Origami* e o *Shodô*. O tema foi escolhido com a aceitação da turma sobre a colônia japonesa que se situa entre Ivoti e Dois Irmãos. Além da comunidade japonesa, também houve o apoio do Memorial da Colônia Japonesa de Ivoti, onde são conservados objetos que representam elementos de sua cultura. Utilizamos como recorte temporal os anos 1960, época em que vieram para o Rio Grande do Sul. A intenção desta exposição foi mostrar esta comunidade, dando visibilidade e legitimidade para aqueles que nela residem. A partir de entrevistas feitas na localidade, fotos e filmagens, se procurou mostrar os entrelaçamentos de sua cultura milenar com a do nosso estado. Ressaltamos os pontos fortes que foram analisados, o respeito pelos mais velhos e valorização da família, ancestralidade e ao mesmo tempo a “confusão” de identidade (o “ser” Japonês e “ser” o Brasileiro, presentes nos imigrantes e seus descendentes). Todas as experiências e vivências com a exposição foram descritas no Livro Diário dos mediadores.

Palavras – Chave: Entrelaçamentos. Imigração. União. Exposição Curricular. Colônia Japonesa de Ivoti.

LISTA DE FIGURAS

Figura 1 Entrada da exposição	20
Figura 2 Painel A viagem, O início	21
Figura 3 Cultivando cultura.....	22
Figura 4 Ficha Consular e Passaporte	23
Figura 5 Churrasco	24
Figura 6 <i>Owan</i>	25
Figura 7 Novas famílias	26
Figura 8 A imigrante	26
Figura 9 Painéis e parte da arquibancada do Núcleo Educativo	28
Figura 10 Vitrine com o acervo e Origamis confeccionados na Colônia Japonesa de Ivoti.....	29
Figura 11 Gráfico de fluxo de visitantes por mês.....	31
Figura 12 Gráfico dos eventos que ocorreram durante a exposição	31
Figura 13 Gráfico de visitantes fora do Brasil.....	32
Figura 14 Gráfico de visitantes fora do Rio Grande do Sul.....	33
Figura 15 Gráfico dos visitantes do Rio Grande do Sul.....	34
Figura 16 Gráfico da faixa-etária de quem realizou o estudo de público infantil	35
Figura 17 Preenchimento pelos visitantes	38
Figura 18 Formação educacional dos visitantes.....	39
Figura 19 Localidade dos visitantes.....	39
Figura 20 Como souberam da exposição	40
Figura 21 Visitantes que já conheciam outras exposições curriculares.....	41
Figura 22 Visitantes que conheciam sobre Imigrantes Japoneses.....	41
Figura 23 Avaliação dos visitantes.....	42
Figura 24 Público das ações educativo-culturais.....	44
Figura 25 Teste com a cadeira de rodas para a circulação de um cadeirante entre as vitrines	48
Figura 26 Roteiro da exposição em Fonte Ampliada	48
Figura 27 Roteiro da exposição em Braille	49
Figura 28 UFRGS Portas Abertas com a servidora Marinez Lorenz ao lado esquerdo da aluna Patrícia Machado	50
Figura 29 <i>Feedback</i> sobre o roteiro da exposição em Fonte Ampliada.....	50
Figura 30 Recurso sensitivo com tato	52

Figura 31 Alunos e professores das disciplinas de Seminário em Museus I e II experimentando os saquinhos	53
Figura 32 Turma de Iniciação à Museologia.....	54
Figura 33 Folder educativo verso 1.....	55
Figura 34 Folder educativo verso 2.....	56
Figura 35 Treinamento da Oficina de Shodô com a turma e a professora Vanessa Barrozo	57
Figura 36 Realização da primeira Oficina de <i>Origami</i>	58
Figura 37 Uma das dobraduras ensinadas pela ministrante.....	58
Figura 38 Realização da segunda Oficina de Origami.....	59
Figura 39 Término da Oficina de <i>Origami</i>	59
Figura 40 <i>Printscreen</i> da divulgação da Oficina de Origami na página do Museu da UFRGS no <i>Facebook</i>	60
Figura 41 Realização da primeira Oficina de <i>Shodô</i>	61
Figura 42 Praticando a escrita <i>Shodô</i>	61
Figura 43 Término da primeira Oficina de <i>Shodô</i>	62
Figura 44 Realização da segunda Oficina de <i>Shodô</i>	62
Figura 45 Término da segunda Oficina de <i>Shodô</i>	63
Figura 46 Realização da Primeira Oficina de <i>Mangá</i>	64
Figura 47 Término da Primeira Oficina de <i>Mangá</i>	64
Figura 48 Palestra: “Outros olhares sobre a imigração no Rio Grande do Sul: Entrelaçamentos entre uma exposição curricular e a Colônia Japonesa de Ivoti”...	66
Figura 49 Palestra "O chá da tarde: representação cultural, fonte medicinal e tradição"	66
Figura 50 Luiza Morales, Marcelo Cavalcanti e Patrícia Machado no dia 07 de Junho de 2016, na higienização do acervo para ser devolvido.....	76
Figura 51 Caneca de chá.....	77
Figura 52 <i>Osará</i>	77
Figura 53 <i>Kogará</i>	77
Figura 54 - Recipiente para chá	78
Figura 55 <i>Owan</i>	78
Figura 56 Recipiente para arroz	78
Figura 57 Luva de <i>Softball</i>	79
Figura 58 Serrote	79
Figura 59 Enxada.....	79

Figura 60 Ansinho.....	80
Figura 61 Panela de arroz	80
Figura 62 Conjunto de chá	81
Figura 63 Dicionário japonês.....	82
Figura 64 Mapa turístico do Japão.....	82
Figura 65 Mapa turístico de Tóquio	83
Figura 66 Livro sobre Língua Japonesa.....	83
Figura 67 Guia de Língua Japonesa.....	84
Figura 68 Revista PassPress.....	84
Figura 69 Livro de técnica de transistor	85
Figura 70 Revista Fundação Japão	85
Figura 71 Revista Universidade <i>Waseda</i>	86
Figura 72 DVD sobre empregos no Japão	86
Figura 73 Entrada da exposição.....	87
Figura 74 Construção do <i>Torii</i>	88
Figura 75 <i>Torii</i> pronto na exposição.....	88
Figura 76 Planta verde que ficou na entrada principal e se repete na segunda entrada.....	89
Figura 77 Lanterna Japonesa vermelha com a inscrição - Felicidade	89
Figura 78 Lanterna na segunda entrada sem inscrição.....	89
Figura 79 Vitruines do MuHM.....	90
Figura 80 Logotipo da exposição	91
Figura 81 Convite para o vernissage da exposição	93
Figura 82 Verso do convite.....	93
Figura 83 Folder KUMIAI	94
Figura 84 Folder parte interna.....	95
Figura 85 Marcador de página - frente	96
Figura 86 Verso do marcador de página.....	96
Figura 87 Cartaz da exposição	97
Figura 88 <i>Banner</i> da exposição	98
Figura 89 Exemplo de texto expositivo.....	99
Figura 90 <i>Site</i> da UFRGS.....	105
Figura 91 Recepção do Museu da UFRGS	106
Figura 92 <i>Facebook</i> Museu UFRGS - divulgação	107

Figura 93 Uma semana antes.....	108
Figura 94 Inauguração da exposição.....	109
Figura 95 Página da FABICO: Portas abertas	110
Figura 96 Divulgação da exposição no <i>site</i> PROREXT.....	111
Figura 97 Porto Alegre Travel.....	112
Figura 98 Divulgação na página da UFRGS	113
Figura 99 Página da FABICO	114
Figura 100 Página CEMIP	115
Figura 101 Painel IPMDB	116
Figura 102 Mural da FABICO.....	117
Figura 103 Folders FABICO - Entrada	118
Figura 104 Entrada do Planetário de Porto Alegre.....	119
Figura 105 <i>Facebook</i> Museu da UFRGS - Oficina de <i>Mangá</i>	120
Figura 106 Cultivando cultura	121
Figura 107 14 Semana dos Museus.....	122
Figura 108 Divulgação no <i>Site</i> Noite dos Museus.....	124
Figura 109 Jornal da Universidade	125
Figura 110 Anúncio da exposição pelo Sul21	126
Figura 111 COMGRAD-FABICO <i>e-mail</i> aos alunos.....	128
Figura 112 Guia de Programação de Museus	129
Figura 113 Material de divulgação da Noite dos Museus- referência a exposição KUMIAI.....	130
Figura 114 Cultura TV	131
Figura 115 Rede Vida	132
Figura 116 Último dia	133
Figura 117 Organização da disposição das vitrines.....	137
Figura 118 Fixação do <i>Torii</i> e Painéis	138
Figura 119 Marcelo Cavalcanti e Yuri Victorino arrumando a iluminação	138
Figura 120 Teste de acessibilidade	139
Figura 121 Fotografias a serem plotadas nos painéis	139
Figura 122 Finalização do espaço expositivo	140
Figura 123 Depois da montagem completa, o vernissage	140
Figura 124 Spot Led 7w.....	141

Figura 125 Yuri Victorino e a bolsista Aldryn Brandt retirando a fotografia do passaporte.....	143
Figura 126 Patrícia Machado organizando o acervo para ser levado para o CRIAMUS.....	144
Figura 127 Patrícia Machado e Rogerio Petrini retirando os textos expositivos das paredes.....	144
Figura 128 Desmontagem da exposição.....	145
Figura 129 Retirada do logo da exposição	145
Figura 130 Carregadores levando as divisórias.....	146

SIGLAS

UFRGS – Universidade Federal do Rio Grande do Sul

CEMIP – Centro de Memória e Informação Pessoal

FABICO – Faculdade de Biblioteconomia e Comunicação

CRIAMUS – Laboratório de Criação Museológica

CMC – Laboratório de Cultura Material e Conservação

LAPEM – Laboratório de Pesquisa e Extensão Museológica

MURGS – Museu Universitário da UFRGS

MuHM – Museu da História da Medicina

PROREXT – Pró-reitoria de Extensão

SUMÁRIO

1 INTRODUÇÃO	15
2 JUSTIFICATIVA	16
3 REFERENCIAL TEÓRICO	17
4 METODOLOGIA APLICADA E AVALIAÇÃO SOBRE OS NÚCLEOS EXPOSITIVOS	20
4.1 Núcleo 1 - Entrada da exposição (<i>Torii</i> , Jardim e Lanterna)	20
4.2 Núcleo 2 - A chegada dos imigrantes e o desenvolvimento da Colônia de Ivoti	21
4.2.1 Aspectos Negativos	22
4.3 Núcleo 3 - Agricultura familiar (Cultivamos Cultura)	22
4.4 Núcleo 4 - 2º Entrada (Visto e Passaporte)	23
4.4.1 Aspectos Negativos	23
4.5 Núcleo 5 - Saberes e Sabores da Colônia	23
4.5.1 Aspectos Negativos	24
4.6 Núcleo 6 – Novas famílias	25
4.6.1 Aspectos Negativos	27
4.7 Núcleo 7 – Educativo	28
4.7.1 Aspectos positivos	29
4.7.2 Aspectos negativos	29
5 ESTUDO DE PÚBLICO	31
5.1 Estudo de Público através das pesquisas de recepção e opinião	35
5.2 Público nas Ações do Educativo-culturais	43
5.3 Avaliação dos Ministrantes de atividades educativo-culturais	45
6 ACESSIBILIDADE	47

7 EDUCATIVO KUMIAI	52
7.1 AÇÕES EDUCATIVO-CULTURAIS	57
7.1.1 Oficina de <i>Origami</i>	57
7.1.2 Oficina de <i>Shodô</i>	60
7.1.3 Oficina de <i>Mangá</i>	63
7.1.4 Palestras	64
7.2 Mediação	67
7.3 Relatos compilados no Livro de Mediação	70
8 ACERVO	75
8.1 Objetos	75
8.2 Fotos	87
8.3 Cenografia	87
8.4 Mobiliário	90
9 COMUNICAÇÃO	91
9.1 Convite para a vernissage	92
9.2 Folders	94
9.3 Marcador de página	96
9.4 Cartazes	97
9.5 <i>Banners</i>	98
9.6 Os textos expositivos	99
9.7 Comunicação visual	103
9.8 Aspectos Positivos e Negativos da Comunicação	103
9.9 Clipagem	104
9.9.1 Clipagem de Abril de 2016	105
9.9.2 Clipagem do mês de maio de 2016	117
9.9.3 Clipagem de junho de 2016	133

10 AVALIAÇÃO DOS CUSTOS FINANCEIROS DA EXPOSIÇÃO	134
10.1 Captação de recursos	134
10.2 Análise	136
11 MONTAGEM E DESMONTAGEM EXPOSIÇÃO KUMIAI	137
11.1 Montagem	137
11.2 Iluminação	141
11.4 Desmontagem	142
11.5 Doações	147
11.6 Pareceres	147
12 CONSIDERAÇÕES FINAIS	150
REFERÊNCIAS	151
ANEXO 1 – PARECER DA EXPOSIÇÃO DA PROFESSORA ANA CELINA FIGUEIRA DA SILVA	153
ANEXO 2 – PARECER DA EXPOSIÇÃO PELA PROFESSORA TOMOKO GAUDIOSO	155
ANEXO 3 – PARECER DA BOLSISTA BÁRBARA LAUXEN	158
APÊNDICE 1 - TERMOS DE EMPRÉSTIMO E DEVOLUÇÃO DE ACERVOS	166
APÊNDICE 2 – LISTA DE PRESENÇA DA PALESTRA DO DIA 18 DE MAIO	181
APÊNDICE 3 – LISTA DE PRESENÇA DA PALESTRA DO DIA 25 DE MAIO	182
APÊNDICE 4 – LIVRO DE PRESENÇA DA EXPOSIÇÃO	183
APÊNDICE 5 – ESTUDOS DE PÚBLICO INFANTIL DA FAIXA-ETÁRIA DE 07 ANOS, 19 ANOS E SEM IDADE	184

1 INTRODUÇÃO

Este relatório é a parte final de um trabalho acadêmico que iniciou na cadeira de Projeto de Curadoria Expográfica (BIB03215) no segundo semestre de 2015 e finalizou na disciplina de Prática de exposições museológicas (BIB03217). O tema da exposição foi imigração japonesa no Rio Grande do Sul, com recorte na Colônia Japonesa de Ivoti, RS. A maior Colônia Japonesa de nosso estado. O título da Exposição: KUMIAI, Entrelaçamentos na Colônia Japonesa de Ivoti, RS remete a União e ao conceito de entrelaçamento cultural, ambos muito marcantes em todo o trabalho.

O Projeto e a exposição curricular foram desenvolvidos pelos sete alunos matriculados nesta cadeira, sob orientação da Professora e Museóloga Vanessa Barroso Teixeira e assessoria museológica do Museólogo Elias Palminor Machado. Este exercício obrigatório tem por objetivo registrar o processo de concepção, planejamento, montagem, execução, desmontagem e avaliação da ação expográfica que ocorre durante esta disciplina com a realização do projeto e a execução da exposição curricular. Na construção do projeto a turma utiliza de consultas teóricas em publicações de autores da Museologia como Ulpiano Toledo Bezerra de Meneses, Hugues de Varine, Waldisa Rússio Camargo Guarnieri, Marília Xavier Cury entre outros. Na montagem da exposição além do embasamento teórico utilizado, vivenciamos a prática empírica de uma exposição em todos os seus aspectos, montagem, período correspondente a exposição aberta ao público e desmontagem.

Ambas as cadeiras acontecem no laboratório de Criação Museológica da FABICO e em sequência a exposição ocorre no mezanino do Museu da UFRGS. Sempre com o intuito de mostrar a vivência prática da Museologia aos alunos do curso e o processo de montagem de uma exposição em suas partes teórica e prática. Este relatório visa registrar todo esse processo e torná-lo acessível a consultas posteriores.